

المحضر الختامي للمؤتمر الدولي بشأن إزالة الحطام لعام 2007

2007 年国际残骸清除会议最后文件

**FINAL ACT OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON THE REMOVAL OF
WRECKS, 2007**

**ACTE FINAL DE LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DE 2007
SUR L'ENLÈVEMENT DES ÉPAVES**

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
ПО УДАЛЕНИЮ ЗАТОНУВШИХ СУДОВ 2007 ГОДА**

**ACTA FINAL DE LA CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE
LA REMOCIÓN DE RESTOS DE NAUFRAGIO, 2007**

2007 年国际残骸清除会议最后文件

1. 根据《国际海事组织公约》第 2(b)条，以及按照本组织大会第二十三届会议的决定，本组织理事会于 2006 年 6 月在其第九十六届会议上决定，于 2007 年 5 月在肯尼亚内罗毕召开一次外交会议，以审议通过一部关于残骸清除的公约。本组织大会第二十三届会议的决定已反映在 2003 年 12 月 5 日的第 A.942(23)号决议之中，并如 2005 年 11 月 28 日的第 A.969(24)号决议所反映的那样，随后由本组织大会第二十四届会议予以认可。

2. 是次外交会议于 2007 年 5 月 14 至 18 日在肯尼亚联合国内罗毕办事处(内罗毕办事处)总部举行。

3. 以下六十四个国家派代表出席了会议：

阿尔及利亚	德国
安提瓜和巴布达	加纳
阿根廷	希腊
澳大利亚	印度
巴哈马	印度尼西亚
孟加拉国	伊朗伊斯兰共和国
比利时	爱尔兰
贝宁	意大利
巴西	日本
保加利亚	肯尼亚
布隆迪	科威特
加拿大	拉脱维亚
智利	利比里亚
中国	立陶宛
古巴	马达加斯加
塞浦路斯	马来西亚
丹麦	马耳他
埃及	毛里求斯
爱沙尼亚	墨西哥
芬兰	摩洛哥
法国	荷兰

尼日利亚	索马里
挪威	南非
巴布亚新几内亚	西班牙
菲律宾	瑞典
波兰	土耳其
葡萄牙	乌克兰
卡塔尔	大不列颠及北爱尔兰联合王国
大韩民国	坦桑尼亚联合共和国
俄罗斯联邦	美利坚合众国
沙特阿拉伯	瓦努阿图
新加坡	委内瑞拉

4. 本组织的联系会员中国香港派观察员出席了会议。
5. 国际海洋法法庭（ITLOS）派观察员出席了会议：
6. 下列政府间组织派观察员出席了会议：
国际油污赔偿基金（IOPC FUND）
红海和亚丁湾环境保护区域组织（PERSGA）
东南非港口管理协会（PMAESA）
7. 下列非政府国际组织派观察员出席了会议：
国际航运公会（ICS）
国际港口和码头协会（IAPH）
国际海上救助联盟（ISU）
国际保赔协会集团（P & I CLUBS）
8. 肯尼亚代表团团长 Chirau Ali Mwakwere 阁下当选为会议主席。
9. 下列人士分别当选为会议副主席：
Miguel Angelo Davena 海军上将（巴西）
Eddy Pratomio 先生（印度尼西亚）
Rafal Wiechecki 部长（波兰）
Jassim Mohamed Al-Manai 先生（卡塔尔）
蔡利植教授（大韩民国）
10. 会议秘书处由下列官员组成：
秘书长：E. E. Mitropoulos 先生
本组织秘书长

执行秘书： R.P.Balkin 博士
法律事务和对外关系司司长

副执行秘书： A. Blanco- Bazán 先生
法律事务和对外关系司
法律事务分公司高级副司长兼处长

11. 会议设立了全体委员会，其任务为审议《残骸清除公约》草案。

12. 会议还设立了由下列国家的代表组成的起草委员会：

加拿大	墨西哥
中国	俄罗斯联邦
埃及	西班牙
法国	联合王国

13. 会议委任了一个证书委员会，负责审查与会代表的资格证书。证书委员会由下列五个国家的代表组成：

比利时
利比里亚
马达加斯加
马来西亚
委内瑞拉

14. 当选的各委员会负责人如下：

全体委员会：

主席： Jan Engel de Boer 先生（荷兰）

第一副主席： Kofi Mbiah 先生（加纳）

第二副主席： Julio César Gonzalez Marchante 阁下（古巴）

起草委员会：

主席： Marc Gauthier 先生（加拿大）

副主席： 唐国梅女士（中国）

证书委员会：

主席： Mr. George M. Arku 先生（利比里亚）

15. 会议使用了国际海事组织法律委员会准备的《残骸清除公约》草案，作为其工作基础。

16. 会议还收到了若干文件，其中分别载有各国政府及有关组织针对上述草案文本

提交的建议和意见。

17. 经过详细讨论后，会议通过了下列文书：

《2007 年内罗毕国际残骸清除公约》

18. 会议还通过了载于本最后文件的附件中的下列诸项决议：

1 关于表示谢忱的决议

2 关于各项现行海事赔偿责任公约、包括《2007 年国际残骸清除公约》规定的强制性保险证书问题的决议

3 关于促进技术合作与援助的决议

19. 本最后文件为正本一份，用阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文和西班牙文写成，由本组织秘书长负责保存。

20. 秘书长须将本最后文件及其附件的核证无误副本、以及上文第 17 段所述文书的核证无误副本发送给应邀派代表与会的各国政府。

下列具名者特此签署本最后文件，以昭信守。

公历二零零七年五月十八日订于内罗毕。

FINAL ACT OF THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON THE REMOVAL OF WRECKS, 2007

1 In accordance with Article 2(b) of the Convention on the International Maritime Organization, and pursuant to a decision of the Assembly of the Organization at its twenty-third regular session, as reflected in resolution A.942(23) of 5 December 2003, and subsequently endorsed by the Assembly at its twenty-fourth regular session, as reflected in resolution A.969(24) of 28 November 2005, the Council of the Organization decided at its ninety-sixth session, in June 2006, to convene a diplomatic conference to consider the adoption of a convention on the removal of wrecks in Nairobi, Kenya, in May 2007.

2 The Conference was held at the Headquarters of the United Nations Office at Nairobi (UNON), Kenya, from 14 to 18 May 2007.

3 Representatives of 64 States participated in the Conference, namely the representatives of:

ALGERIA
ANTIGUA AND BARBUDA
ARGENTINA
AUSTRALIA
BAHAMAS
BANGLADESH
BELGIUM
BENIN
BRAZIL
BULGARIA
BURUNDI
CANADA
CHILE
CHINA
CUBA
CYPRUS
DENMARK
EGYPT
ESTONIA
FINLAND
FRANCE
GERMANY
GHANA
GREECE
INDIA
INDONESIA
IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)
IRELAND
ITALY
JAPAN
KENYA
KUWAIT
LATVIA

LIBERIA
LITHUANIA
MADAGASCAR
MALAYSIA
MALTA
MAURITIUS
MEXICO
MOROCCO
NETHERLANDS
NIGERIA
NORWAY
PAPUA NEW GUINEA
PHILIPPINES
POLAND
PORTUGAL
QATAR
REPUBLIC OF KOREA
RUSSIAN FEDERATION
SAUDI ARABIA
SINGAPORE
SOMALIA
SOUTH AFRICA
SPAIN
SWEDEN
TURKEY
UKRAINE
UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA
UNITED STATES OF AMERICA
VANUATU
VENEZUELA

4 Hong Kong, China, an Associate Member of the Organization, sent observers to the Conference.

5 The International Tribunal for the Law of the Sea (ITLOS) sent an observer to the Conference.

6 The following intergovernmental organizations sent observers to the Conference:

INTERNATIONAL OIL POLLUTION COMPENSATION FUNDS (IOPC FUNDS)
REGIONAL ORGANIZATION FOR THE CONSERVATION OF THE ENVIRONMENT
OF THE RED SEA AND THE GULF OF ADEN (PERSGA)
PORT MANAGEMENT ASSOCIATION OF EASTERN AND SOUTHERN ASIA
(PMAESA)

7 The following non-governmental international organizations sent observers to the Conference:

INTERNATIONAL CHAMBER OF SHIPPING (ICS)
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PORTS AND HARBORS (IAPH)
INTERNATIONAL SALVAGE UNION (ISU)
INTERNATIONAL GROUP OF P & I ASSOCIATIONS (P & I CLUBS)

8 The Honourable Chirau Ali Mwakwere, Head of the delegation of Kenya, was elected President of the Conference.

9 The Vice-Presidents elected by the Conference were:

Admiral Miguel Angelo Davena (Brazil)
Mr. Eddy Pratomo (Indonesia)
H.E. Mr. Rafal Wiechecki (Poland)
Mr. Jassim Mohamed Al-Manai (Qatar)
Prof. Lee-Sik Chai (Republic of Korea)

10 The Secretariat of the Conference consisted of the following officers:

Secretary-General	-	Mr. E.E. Mitropoulos Secretary-General of the Organization
Executive Secretary	-	Dr. R.P. Balkin Director, Legal Affairs and External Relations Division
Deputy Executive Secretary	-	Mr. A. Blanco-Bazán Senior Deputy Director/Head, Sub-Division for Legal Affairs Legal Affairs and External Relations Division

11 The Conference established a Committee of the Whole with the mandate to consider a draft convention on the removal of wrecks.

12 A Drafting Committee established by the Conference was composed of representatives of the following eight States:

CANADA
CHINA
EGYPT
FRANCE

MEXICO
RUSSIAN FEDERATION
SPAIN
UNITED KINGDOM

13 A Credentials Committee was appointed to examine the credentials of representatives attending the Conference. The Committee was composed of representatives of the following five States:

BELGIUM
LIBERIA
MADAGASCAR
MALAYSIA
VENEZUELA

14 The officers elected for the Committees were as follows:

Committee of the Whole:

Chairman: - Mr. Jan Engel de Boer (Netherlands)
First Vice-Chairman: - Mr. Kofi Mbiah (Ghana)
Second Vice-Chairman: - H.E. Mr. Julio César González Marchante (Cuba)

Drafting Committee:

Chairman: - Mr. Marc Gauthier (Canada)
Vice-Chairperson: - Mrs. Tang Guomei (China)

Credentials Committee:

Chairman: - Mr. George M. Arku (Liberia)

15 The Conference used, as the basis of its work, a draft convention on the removal of wrecks prepared by the IMO Legal Committee.

16 Also before the Conference were a number of documents containing proposals and comments submitted by Governments and interested organizations on the above-mentioned draft text.

17 As a result of its deliberations, the Conference adopted the following instrument:

NAIROBI INTERNATIONAL CONVENTION ON THE REMOVAL OF WRECKS, 2007

18 The Conference also adopted the following resolutions contained in the Attachment to this Final Act:

- 1 RESOLUTION ON EXPRESSIONS OF APPRECIATION
- 2 RESOLUTION ON COMPULSORY INSURANCE CERTIFICATES UNDER EXISTING MARITIME LIABILITY CONVENTIONS, INCLUDING THE NAIROBI INTERNATIONAL CONVENTION ON THE REMOVAL OF WRECKS, 2007
- 3 RESOLUTION ON PROMOTION OF TECHNICAL CO-OPERATION AND ASSISTANCE

19 This Final Act is established in a single original text in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, which is to be deposited with the Secretary-General of the Organization.

20 The Secretary-General shall send certified copies of this Final Act with its Attachment, and certified copies of the authentic text of the instrument referred to in paragraph 17 above, to the Governments of the States invited to be represented at the Conference.

DONE IN NAIROBI this eighteenth day of May, two thousand and seven.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned have affixed their signatures to this Final Act.

ACTE FINAL DE LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DE 2007 SUR L'ENLÈVEMENT DES ÉPAVES

1 Conformément à l'article 2 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale et donnant suite à la décision que l'Assemblée de l'Organisation avait prise à sa vingt-troisième session ordinaire par la résolution A.942(23) du 5 décembre 2003 et qu'elle avait ensuite entérinée à sa vingt-quatrième session ordinaire par la résolution A.969(24) du 28 novembre 2005, le Conseil de l'Organisation a décidé, à sa quatre-vingt-seizième session tenue en juin 2006, qu'une conférence diplomatique chargée d'examiner l'adoption d'une convention sur l'enlèvement des épaves serait convoquée à Nairobi (Kenya) en mai 2007.

2 La Conférence s'est tenue au Siège de l'Office des Nations Unies à Nairobi (ONUN), Kenya, du 14 au 18 mai 2007.

3 Les représentants des 64 États ci-après ont pris part aux travaux de la Conférence :

AFRIQUE DU SUD	ITALIE
ALGÉRIE	JAPON
ALLEMAGNE	KENYA
ANTIGUA-ET-BARBUDA	KOWEÏT
ARABIE SAOUDITE	LETONIE
ARGENTINE	LIBÉRIA
AUSTRALIE	LITUANIE
BAHAMAS	MADAGASCAR
BANGLADESH	MALAISIE
BELGIQUE	MALTE
BÉNIN	MAROC
BRÉSIL	MAURICE
BULGARIE	MEXIQUE
BURUNDI	NIGÉRIA
CANADA	NORVÈGE
CHILI	PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE
CHINE	PAYS-BAS
CHYPRE	PHILIPPINES
CUBA	POLOGNE
DANEMARK	PORTUGAL
ÉGYPTE	QATAR
ESPAGNE	RÉPUBLIQUE DE CORÉE
ESTONIE	RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE	ROYAUME-UNI DE
FÉDÉRATION DE RUSSIE	GRANDE-BRETAGNE ET
FINLANDE	D'IRLANDE DU NORD
FRANCE	SINGAPOUR
GHANA	SOMALIE
GRÈCE	SUÈDE
INDE	TURQUIE
INDONÉSIE	UKRAINE
IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')	VANUATU
IRLANDE	VENEZUELA

4 Hong-kong, Chine, Membre associé de l'Organisation, avait envoyé des observateurs à la Conférence.

5 Le Tribunal international du droit de la mer avait envoyé un observateur à la Conférence.

6 Les organisations intergouvernementales ci-après avaient envoyé des observateurs à la Conférence :

FONDS INTERNATIONAUX D'INDEMNISATION POUR LES DOMMAGES DUS À
LA POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES (FIPOLs)
ORGANISATION RÉGIONALE POUR LA CONSERVATION DE
L'ENVIRONNEMENT DE LA MER ROUGE ET DU GOLFE D'ADEN (PERSGA)
ASSOCIATION DE GESTION DES PORTS DE L'AFRIQUE DE L'EST ET
AUSTRALE (AGPAEA)

7 Les organisations internationales non gouvernementales ci-après avaient envoyé des observateurs à la Conférence :

CHAMBRE INTERNATIONALE DE LA MARINE MARCHANDE (ICS)
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES PORTS (IAPH)
UNION INTERNATIONALE DE SAUVETAGE (ISU)
INTERNATIONAL GROUP OF P & I ASSOCIATIONS (Clubs P & I)

8 M. Chirau Ali Mwakwere, Chef de la délégation kényane, a été élu Président de la Conférence.

9 La Conférence a élu les vice-présidents dont les noms suivent :

M. Miguel Angelo Davena (Brésil)
M. Eddy Pratomo (Indonésie)
M. Rafal Wiechecki (Pologne)
M. Jassim Mohamed Al-Manai (Qatar)
M. Lee-Sik Chai (République de Corée)

10 Le Secrétariat de la Conférence était composé des membres ci-après :

Secrétaire général :	M. E.E. Mitropoulos Secrétaire général de l'Organisation
Secrétaire exécutif :	Mme R.P. Balkin Directrice, Division des affaires juridiques et des relations extérieures
Secrétaire exécutif adjoint :	M. A. Blanco-Bazán Directeur adjoint principal Chef de la Sous-division des affaires juridiques, Division des affaires juridiques et des relations extérieures

11 La Conférence a constitué une commission plénière qu'elle a chargée d'examiner un projet de convention sur l'enlèvement des épaves.

12 La Conférence a constitué un comité de rédaction qui était composé de représentants des huit États ci-après :

CANADA
CHINE
ÉGYPTE
ESPAGNE

FÉDÉRATION DE RUSSIE
FRANCE
MEXIQUE
ROYAUME-UNI

13 Une commission de vérification des pouvoirs a été désignée pour examiner les pouvoirs des représentants qui assistaient à la Conférence. La Commission était composée de représentants des cinq États ci-après :

BELGIQUE
LIBÉRIA
MADAGASCAR
MALAISIE
VENEZUELA

14 Les Commissions et le Comité ont élu les bureaux suivants :

Commission plénière :

Président : M. Jan Engel de Boer (Pays-Bas)
Premier Vice-président : M. Kofi Mbiah (Ghana)
Second Vice-président : M. Julio César González Marchante (Cuba)

Comité de rédaction :

Président : M. Marc Gauthier (Canada)
Vice-présidente : Mme Tang Guomei (Chine)

Commission de vérification des pouvoirs :

Président : M. George M. Arku (Libéria)

15 La Conférence a fondé ses délibérations sur un projet de convention sur l'enlèvement des épaves qui avait été établi par le Comité juridique de l'OMI.

16 La Conférence était également saisie d'un certain nombre de documents contenant des propositions et des observations présentées par les gouvernements et les organisations intéressées au sujet du projet de texte susmentionné.

17 À l'issue de ses délibérations, la Conférence a adopté l'instrument ci-après :

CONVENTION INTERNATIONALE DE NAIROBI SUR L'ENLÈVEMENT DES ÉPAVES, 2007

18 La Conférence a également adopté les résolutions suivantes, qui constituent le Document joint au présent Acte final :

- 1 RÉSOLUTION SUR L'EXPRESSION DE GRATITUDE
- 2 RÉSOLUTION SUR LES CERTIFICATS D'ASSURANCE OBLIGATOIRES PRÉVUS AUX TERMES DES CONVENTIONS MARITIMES EXISTANTES RELATIVES À LA RESPONSABILITÉ, Y COMPRIS LA CONVENTION INTERNATIONALE DE NAIROBI SUR L'ENLÈVEMENT DES ÉPAVES, 2007
- 3 RÉSOLUTION SUR LA PROMOTION DE LA COOPÉRATION ET DE L'ASSISTANCE TECHNIQUES

19 Le texte du présent Acte final est établi en un seul exemplaire original en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe, qui doit être déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation.

20 Le Secrétaire général adressera des copies certifiées conformes du présent Acte final et du Document joint, ainsi que des copies certifiées conformes du texte authentique de l'instrument mentionné au paragraphe 17 ci-dessus, aux Gouvernements des États invités à se faire représenter à la Conférence.

FAIT À NAIROBI, ce dix-huit mai deux mille sept.

EN FOI DE QUOI les soussignés ont apposé leur signature au bas du présent Acte final.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО УДАЛЕНИЮ ЗАТОНУВШИХ СУДОВ 2007 ГОДА

1 В соответствии со статьей 2 b) Конвенции о Международной морской организации и согласно решению Ассамблеи Организации на ее двадцать третьей очередной сессии, как отражено в резолюции A.942(23) от 5 декабря 2003 года, которое было позднее одобрено Ассамблеей на ее двадцать четвертой очередной сессии, как отражено в резолюции A.969(24) от 28 ноября 2005 года, Совет Организации на своей девяносто шестой сессии в июне 2006 года постановил созвать в мае 2007 года в Найроби, Кения, дипломатическую конференцию для рассмотрения вопроса о принятии конвенции об удалении затонувших судов.

2 Конференция была проведена в штаб-квартире Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН), Кения, с 14 по 18 мая 2007 года.

3 В работе Конференции приняли участие представители 64 государств, а именно представители:

АВСТРАЛИИ
АЛЖИРА
АНТИГУА И БАРБУДЫ
АРГЕНТИНЫ
БАГАМСКИХ ОСТРОВОВ
БАНГЛАДЕШ
БЕЛЬГИИ
БЕНИНА
БОЛГАРИИ
БРАЗИЛИИ
БУРУНДИ
ВАНУАТУ
ВЕНЕСУЭЛЫ
ГАНЫ
ГЕРМАНИИ
ГРЕЦИИ
ДАНИИ
ЕГИПТА
ИНДИИ
ИНДОНЕЗИИ
ИРАНА (ИСЛАМСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ)
ИРЛАНДИИ
ИСПАНИИ
ИТАЛИИ
КАНАДЫ
КАТАРА
КЕНИИ
КИПРА
КИТАЯ
КУБЫ
КУВЕЙТА
ЛАТВИИ
ЛИБЕРИИ
ЛИТВЫ

МАВРИКИЯ
МАДАГАСКАРА
МАЛАЙЗИИ
МАЛЬТЫ
МАРОККО
МЕКСИКИ
НИГЕРИИ
НИДЕРЛАНДОВ
НОРВЕГИИ
ОБЪЕДИНЕННОЙ РЕСПУБЛИКИ
ТАНЗАНИИ
ПАПУА-НОВОЙ ГВИНЕИ
ПОЛЬШИ
ПОРТУГАЛИИ
РЕСПУБЛИКИ КОРЕЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
САУДОВСКОЙ АРАВИИ
СИНГАПУРА
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И
СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ
АМЕРИКИ
СОМАЛИ
ТУРЦИИ
УКРАИНЫ
ФИЛИППИН
ФИНЛЯНДИИ
ФРАНЦИИ
ЧИЛИ
ШВЕЦИИ
ЭСТОНИИ
ЮЖНОЙ АФРИКИ
ЯПОНИИ

4 Гонконг, Китай, являющийся ассоциированным членом Организации, направил наблюдателей на Конференцию.

5 Международный трибунал по морскому праву (МТМП) направил наблюдателя на Конференцию.

6 Следующие межправительственные организации направили наблюдателей на Конференцию:

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ФОНДЫ ДЛЯ КОМПЕНСАЦИИ УЩЕРБА ОТ
ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ (ФОНДЫ ИОПК)
РЕГИОНАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ
КРАСНОГО МОРЯ И АДЕНСКОГО ЗАЛИВА (ПЕРСГА)
АССОЦИАЦИЯ СТРАН ВОСТОЧНОЙ И ЮЖНОЙ АЗИИ ПО УПРАВЛЕНИЮ
ПОРТАМИ (АСВЮАУП)

7 Следующие неправительственные международные организации направили наблюдателей на Конференцию:

МЕЖДУНАРОДНАЯ ПАЛАТА СУДОХОДСТВА (МПС)
МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ ПОРТОВ И ГАВАНЕЙ (МАСПОГ)
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СПАСАТЕЛЬНЫЙ СОЮЗ (МСС)
МЕЖДУНАРОДНАЯ ГРУППА АССОЦИАЦИЙ ВЗАИМНОГО СТРАХОВАНИЯ
(КЛУБЫ Пи энд Ай)

8 Дistinguished Чирау Али Мваквере, глава делегации Кении, был избран Председателем Конференции.

9 Заместителями Председателя Конференции были избраны:

адмирал Мигель Анхело Давена (Бразилия)
г-н Эдди Пратомо (Индонезия)
Е.П. г-н Рафал Вехецкий (Польша)
г-н Джассим Мохамед аль-Манай (Катар)
проф. Ли Сик Чай (Республика Корея)

10 Секретариат Конференции состоял из следующих должностных лиц:

Генеральный секретарь	г-н Э.Э. Митропулос Генеральный секретарь Организации
Исполнительный секретарь	д-р Р.П. Балкин директор, Управление по правовым вопросам и внешним сношениям
Заместитель Исполнительного секретаря	г-н А. Бланко-Базан старший заместитель директора/ начальник Юридического отдела, Управление по правовым вопросам и внешним сношениям

11 Конференция учредила Комитет полного состава, которому было поручено рассмотреть проект конвенции об удалении затонувших судов.

12 Редакционный комитет, учрежденный Конференцией, состоял из представителей следующих восьми государств:

ЕГИПТА
ИСПАНИИ
КАНАДЫ
КИТАЯ

МЕКСИКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ФРАНЦИИ

13 Для проверки полномочий представителей, присутствовавших на Конференции, был назначен Комитет по проверке полномочий. Комитет состоял из представителей следующих пяти государств:

БЕЛЬГИИ
ВЕНЕСУЭЛЫ
ЛИБЕРИИ
МАДАГАСКАРА
МАЛАЙЗИИ

14 Были избраны следующие должностные лица комитетов:

Комитет полного состава:

Председатель: г-н Йан Энгель де Бур (Нидерланды)

Первый заместитель
Председателя: г-н Кофи Мбия (Гана)

Второй заместитель
Председателя: Е.П. г-н Хулио Сесар Гонсалес Марчанте (Куба)

Редакционный комитет:

Председатель: г-н Марк Готье (Канада)

Заместитель Председателя: г-жа Тан Гомей (Китай)

Комитет по проверке полномочий:

Председатель: г-н Джордж М. Арку (Либерия)

15 В качестве основы для своей работы Конференция использовала проект конвенции об удалении затонувших судов, подготовленный Юридическим комитетом ИМО.

16 Конференции был также представлен ряд документов, содержащих предложения и замечания правительств и заинтересованных организаций по вышеупомянутому проекту текста.

17 В результате обсуждений Конференция приняла следующий документ:

НАЙРОБИЙСКУЮ МЕЖДУНАРОДНУЮ КОНВЕНЦИЮ ОБ УДАЛЕНИИ
ЗАТОНУВШИХ СУДОВ 2007 ГОДА

18 Конференция также приняла следующие резолюции, которые содержатся в Приложении к настоящему Заключительному акту:

- 1 РЕЗОЛЮЦИЮ О ВЫРАЖЕНИЯХ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ
- 2 РЕЗОЛЮЦИЮ О СВИДЕТЕЛЬСТВАХ ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОМ
СТРАХОВАНИИ СОГЛАСНО СУЩЕСТВУЮЩИМ МОРСКИМ
КОНВЕНЦИЯМ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, ВКЛЮЧАЯ НАЙРОБИЙСКУЮ
МЕЖДУНАРОДНУЮ КОНВЕНЦИЮ ОБ УДАЛЕНИИ ЗАТОНУВШИХ
СУДОВ 2007 ГОДА
- 3 РЕЗОЛЮЦИЮ О СОДЕЙСТВИИ ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ
И ПОМОЩИ

19 Настоящий Заключительный акт составлен в одном подлинном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, который сдается на хранение Генеральному секретарю Организации.

20 Генеральный секретарь направит заверенные копии настоящего Заключительного акта с Приложением к нему и заверенные копии аутентичного текста документа, упомянутого в пункте 17 выше, правительствам государств, приглашенных принять участие в Конференции.

СОВЕРШЕНО В НАЙРОБИ восемнадцатого мая две тысячи седьмого года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся поставили свои подписи под настоящим Заключительным актом.

ACTA FINAL DE LA CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE LA REMOCIÓN DE RESTOS DE NAUFRAGIO, 2007

1 De conformidad con lo dispuesto en el artículo 2 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, y en cumplimiento de una decisión adoptada por la Asamblea de la Organización en su vigésimo tercer periodo de sesiones ordinario, tal como figura en la resolución A.942(23), de 5 de diciembre de 2003, y posteriormente refrendada por la Asamblea en su vigésimo cuarto periodo de sesiones ordinario, tal como figura en la resolución A.969(24), de 28 de noviembre de 2005, el Consejo de la Organización decidió en su 96º periodo de sesiones, celebrado en junio de 2006, convocar una conferencia diplomática para examinar la adopción de un convenio sobre la remoción de restos de naufragio en Nairobi (Kenya) en mayo de 2007.

2 La Conferencia se celebró en la sede de la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi (ONUN) (Kenya) del 14 al 18 de mayo de 2007.

3 Participaron en la Conferencia representantes de 64 Estados, a saber, los representantes de:

ALEMANIA	INDIA
ANTIGUA Y BARBUDA	INDONESIA
ARABIA SAUDITA	IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)
ARGELIA	IRLANDA
ARGENTINA	ITALIA
AUSTRALIA	JAPÓN
BAHAMAS	KENYA
BANGLADESH	KUWAIT
BÉLGICA	LETONIA
BENIN	LIBERIA
BRASIL	LITUANIA
BULGARIA	MADAGASCAR
BURUNDI	MALASIA
CANADÁ	MALTA
CHILE	MARRUECOS
CHINA	MAURICIO
CHIPRE	MÉXICO
CUBA	NIGERIA
DINAMARCA	NORUEGA
EGIPTO	PAÍSES BAJOS
ESPAÑA	PAPUA NUEVA GUINEA
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA	POLONIA
ESTONIA	PORTUGAL
FEDERACIÓN DE RUSIA	QATAR
FILIPINAS	REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA
FINLANDIA	E IRLANDA DEL NORTE
FRANCIA	REPÚBLICA DE COREA
GHANA	REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA
GRECIA	SINGAPUR

SOMALIA
SUDÁFRICA
SUECIA
TURQUÍA

UCRANIA
VANUATU
VENEZUELA

4 Hong Kong (China), Miembro Asociado de la Organización, envió observadores a la Conferencia.

5 El Tribunal Internacional del Derecho del Mar envió un observador a la Conferencia.

6 Las siguientes organizaciones intergubernamentales enviaron observadores a la Conferencia:

FONDOS INTERNACIONALES DE INDEMNIZACIÓN DE DAÑOS DEBIDOS A
CONTAMINACIÓN POR HIDROCARBUROS (FIDAC)

ORGANIZACIÓN REGIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DEL MEDIO
AMBIENTE DEL MAR ROJO Y DEL GOLFO DE ADÉN (PERSGA)

ASOCIACIÓN DE ADMINISTRACIÓN PORTUARIA DE ÁFRICA ORIENTAL Y
MERIDIONAL (PMAESA)

7 Las siguientes organizaciones internacionales no gubernamentales enviaron observadores a la Conferencia:

CÁMARA NAVIERA INTERNACIONAL (ICS)

ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE PUERTOS (IAPH)

UNIÓN INTERNACIONAL DE SALVADORES (ISU)

GRUPO INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES DE PROTECCIÓN E INDEMNIZACIÓN
(CLUBES P e I)

8 El Sr. Chirau Ali Mwakwere, Jefe de la delegación de Kenya, fue elegido Presidente de la Conferencia.

9 Los Vicepresidentes elegidos por la Conferencia fueron:

Sr. Miguel Angelo Davena (Brasil)
Sr. Eddy Pratomo (Indonesia)
Sr. Rafal Wiechecki (Polonia)
Sr. Jassim Mohamed Al-Manai (Qatar)
Sr. Lee-Sik Chai (República de Corea)

10 La Secretaría de la Conferencia quedó constituida como sigue:

Secretario General:	Sr. E.E. Mitropoulos Secretario General de la Organización
Secretaria Ejecutiva:	Sra. R.P. Balkin Directora de la División de Asuntos Jurídicos y Relaciones Exteriores
Secretario Ejecutivo Adjunto:	Sr. A. Blanco-Bazán Director Adjunto Superior/Jefe de la Subdivisión de Asuntos Jurídicos División de Asuntos Jurídicos y Relaciones Exteriores

11 La Conferencia constituyó una Comisión Plenaria con el mandato de que examinara un proyecto de convenio sobre la remoción de restos de naufragio.

12 La Comisión de Redacción constituida por la Conferencia estuvo integrada por representantes de los ocho Estados siguientes:

CANADÁ	FEDERACIÓN DE RUSIA
CHINA	FRANCIA
EGIPTO	MÉXICO
ESPAÑA	REINO UNIDO

13 Se designó una Comisión de Verificación de Poderes para examinar los poderes de los representantes asistentes a la Conferencia. La Comisión de Verificación de Poderes estuvo integrada por representantes de los cinco Estados siguientes:

BÉLGICA
LIBERIA
MADAGASCAR
MALASIA
VENEZUELA

14 Las Mesas de las Comisiones quedaron constituidas como sigue:

Comisión Plenaria:

Presidente:	Sr. Jan Engel de Boer (Países Bajos)
Primer Vicepresidente:	Sr. Kofi Mbiah (Ghana)
Segundo Vicepresidente:	Sr. Julio César González Marchante (Cuba)

Comisión de Redacción:

Presidente:	Sr. Marc Gauthier (Canadá)
Vicepresidenta:	Sra. Tang Guomei (China)

Comisión de Verificación de Poderes:

Presidente:

Sr. George M. Arku (Liberia)

15 La Conferencia utilizó como base para su labor un proyecto de convenio sobre la remoción de restos de naufragio elaborado por el Comité Jurídico de la OMI.

16 También se habían presentado a la Conferencia varios documentos que contenían propuestas y observaciones remitidas por los Gobiernos y organizaciones interesadas con respecto al mencionado proyecto de texto.

17 Como resultado de sus deliberaciones, la Conferencia adoptó el siguiente instrumento:

CONVENIO INTERNACIONAL DE NAIROBI SOBRE LA REMOCIÓN DE RESTOS DE NAUFRAGIO, 2007

18 La Conferencia también adoptó las siguientes resoluciones, cuyos textos figuran en el Documento adjunto de la presente Acta final:

1 RESOLUCIÓN SOBRE AGRADECIMIENTOS

2 RESOLUCIÓN SOBRE LOS CERTIFICADOS DE SEGURO OBLIGATORIO PRESCRITOS POR LOS CONVENIOS MARÍTIMOS EXISTENTES SOBRE RESPONSABILIDAD, INCLUIDO EL CONVENIO INTERNACIONAL DE NAIROBI SOBRE LA REMOCIÓN DE RESTOS DE NAUFRAGIO, 2007

3 RESOLUCIÓN SOBRE EL FOMENTO DE LA COOPERACIÓN Y LA ASISTENCIA TÉCNICA

19 La presente Acta final ha sido redactada en un solo texto original en los idiomas árabe, chino, español, francés, inglés y ruso, que será depositado ante el Secretario General de la Organización.

20 El Secretario General hará llegar copias certificadas de la presente Acta final y de su Documento adjunto, así como del texto auténtico del instrumento a que se hace referencia en el párrafo 17 anterior, a los Gobiernos de los Estados invitados a enviar representantes a la Conferencia.

HECHA EN NAIROBI el día dieciocho de mayo de dos mil siete.

EN FE DE LO CUAL los infrascritos firman la presente Acta final.

18 واعتمد المؤتمر أيضاً القرارات التالية الواردة في ضميمه هذا المحضر الختامي :

- 1 قرار للإعراب عن الشكر والتقدير
 - 2 قرار بشأن شهادات التأمين الإلزامي بموجب اتفاقيات المسؤولية البحرية الحالية ، بما في ذلك اتفاقية نيروبي الدولية لإزالة الحطام لعام 2007
 - 3 قرار بشأن تعزيز التعاون التقني والمساعدة التقنية
 - 19 وحرّر هذا المحضر الختامي في نص أصلي واحد بكل من اللغات الإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والعربية والفرنسية ، سيودع لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .
 - 20 وسيُرسل الأمين العام إلى حكومات الدول التي دعيت لتكون ممثلة في المؤتمر نسخاً مصدقة من هذا المحضر الختامي مع ضميمته ، ونسخاً مصدقة من النصوص ذات الحجية للصك المشار إليه في الفقرة 17 أعلاه .
- صدر في نيروبي ، في الثامن عشر من شهر أيار/مايو من عام ألفين وسبعة .
- وإشهاداً على ذلك ، قام الموقعون أدناه بالتوقيع على هذا المحضر الختامي .

12 وشكّل المؤتمر لجنة للصياغة تألفت من ممثلي الدول الثماني التالية :

الاتحاد الروسي	الصين
كندا	المكسيك
إسبانيا	فرنسا
مصر	المملكة المتحدة

13 وعُيّنَت لجنة لأوراق الاعتماد لفحص أوراق اعتماد الممثلين المشاركين في المؤتمر ، تألفت من ممثلي الدول الخمس التالية :

بلجيكا
فنزويلا
ليبيريا
ماليزيا
مدغشقر

14 وانتُخب المسؤولون التالية أسماؤهم للجان المؤتمر :

لجنة العموم :

الرئيس :	- السيد Jan Engel de Boer (هولندا)
النائب الأول للرئيس :	- السيد Kofi Mbiah (غانا)
النائب الثاني للرئيس :	- السيد Julio César González Marchante (كوبا)

لجنة الصياغة :

الرئيس :	- السيد Marc Gauthier (كندا)
نائبة الرئيس :	- السيدة Tang Guomei (الصين)

لجنة أوراق الاعتماد :

الرئيس :	- السيد George M. Arku (ليبيريا)
----------	----------------------------------

15 واستند المؤتمر في أعماله إلى مشروع اتفاقية لإزالة الحطام أعدته اللجنة القانونية التابعة للمنظمة البحرية الدولية .

16 وعُرضت على المؤتمر أيضاً وثائق عديدة تضمّنت مقترحات وتعليقات على مشروع النصّ الآنف الذكر تقدّمت بها الحكومات والمنظمات المهتمة .

17 واعتمد المؤتمر ، نتيجةً للمداولات التي أجراها ، الصك التالي :

اتفاقية نيروبي الدولية لإزالة الحطام لعام 2007

- 4 وأوفدت هونغ كونغ ، الصين ، وهي عضو منتسب في المنظمة ، مراقبين إلى المؤتمر .
- 5 وأوفدت المحكمة الدولية لقانون البحار مراقباً إلى المؤتمر .
- 6 وأوفدت المنظمات التالية المشتركة بين الحكومات مراقبين إلى المؤتمر :
- الصندوقان الدوليان للتعويض عن أضرار التلوث الزيتي (صندوقا IOPC)
الهيئة الإقليمية للمحافظة على بيئة البحر الأحمر وخليج عدن (PERSGA)
رابطة إدارة المرافئ لشرق وجنوب أفريقيا (PMAESA)
- 7 وأوفدت المنظمات الدولية غير الحكومية التالية مراقبين إلى المؤتمر :
- الغرفة الدولية للنقل البحري (ICS)
الرابطة الدولية للموانئ والمرافئ (IAPH)
الاتحاد الدولي للانتشال (ISU)
المجموعة الدولية لروابط الحماية والتعويض (P & I)
- 8 وانتُخب السيد الأونرابل Chirau Ali Makwere ، رئيس وفد كينيا ، رئيساً للمؤتمر .
- 9 وانتُخب المؤتمر نواب الرئيس التالية أسماؤهم :
- الأميرال Miguel Angelo Davena (البرازيل)
السيد Eddy Pratomo (إندونيسيا)
السيد Rafal Wiechecki (بولندا)
السيد جاسم محمد المناعي (قطر)
البروفسور Lee-Sik Chai (جمهورية كوريا)
- 10 وتألّفت أمانة المؤتمر من المسؤولين التاليين :
- الأمين العام : السيد E.E. Mitropoulos
الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية
- الأمينة التنفيذية : الدكتورة R.P. Balkin
مديرة شعبة الشؤون القانونية والعلاقات الخارجية
- نائب الأمانة التنفيذية : السيد A. Blanco-Bazán
كبير نواب مديرة الشعبة/رئيس مكتب الشؤون القانونية
شعبة الشؤون القانونية والعلاقات الخارجية
- 11 وشكّل المؤتمر لجنة للعموم وأوكل إليها النظر في مشروع اتفاقية لإزالة الحطام .

المحضر الختامي للمؤتمر الدولي بشأن إزالة الحطام لعام 2007

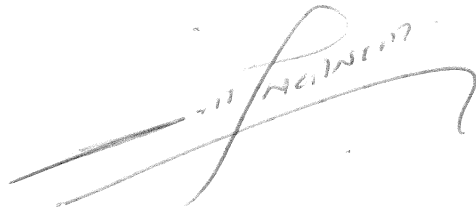
1 بموجب المادة 2 (ب) من اتفاقية المنظمة البحرية الدولية ، وبناءً على قرار اتخذته جمعية المنظمة في دورتها العادية الثالثة والعشرين ، على النحو الوارد في القرار A.942(23) المؤرخ في 5 كانون الأول/ديسمبر 2003 ، والذي تبنته الجمعية لاحقاً في دورتها العادية الرابعة والعشرين ، على النحو الوارد في القرار A.969(24) المؤرخ في 28 تشرين الثاني/نوفمبر 2005 ، قرّر مجلس المنظمة ، في دورته السادسة والتسعين ، التي عقدها في شهر حزيران/يونيو 2006 ، أن يتم عقد مؤتمر دبلوماسي للنظر في اعتماد اتفاقية بشأن إزالة الحطام ، وذلك في نيروبي ، كينيا ، في شهر أيار/مايو 2007 .

2 وعقد المؤتمر في مقر مكتب الأمم المتحدة في نيروبي ، كينيا ، في الفترة من 14 إلى 18 أيار/مايو 2007 .

3 وشارك في المؤتمر ممثلو 64 دولة ، وهي :

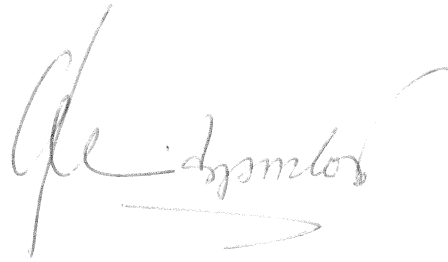
الصين	الاتحاد الروسي
غانا	الأرجنتين
فانواتو	إسبانيا
فرنسا	أستراليا
الفلبين	إستونيا
فنزويلا	ألمانيا
فنلندا	أنتيغوا وبربودا
قبرص	إندونيسيا
قطر	أوكرانيا
كندا	إيران (جمهورية - الإسلامية)
كوبا	أيرلندا
الكويت	إيطاليا
كينيا	بابوا غينيا الجديدة
لاتفيا	البرازيل
ليبيريا	البرتغال
ليتوانيا	بلجيكا
مالطة	بلغاريا
ماليزيا	بنغلاديش
مدغشقر	بنن
مصر	بوروندي
المغرب	بولندا
المكسيك	تركيا
المملكة العربية السعودية	الجزائر
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية	جزر البهاما
موريشيوس	جمهورية تنزانيا المتحدة
النرويج	جمهورية كوريا
نيجيريا	جنوب أفريقيا
الهند	الدانمرك
هولندا	سنغافورة
الولايات المتحدة الأمريكية	السويد
اليابان	شيلي
اليونان	الصومال

الرئيس
主席
PRESIDENT
PRÉSIDENT
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ
PRESIDENTE



الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية
国际海事组织秘书长

SECRETARY-GENERAL OF THE INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'ORGANISATION MARITIME INTERNATIONALE
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ МЕЖДУНАРОДНОЙ МОРСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
SECRETARIO GENERAL DE LA ORGANIZACIÓN MARÍTIMA INTERNACIONAL



الأمين التنفيذي للمؤتمر
会议执行秘书

EXECUTIVE SECRETARY OF THE CONFERENCE
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ КОНФЕРЕНЦИИ
SECRÉTAIRE EXÉCUTIF DE LA CONFÉRENCE
SECRETARIO EJECUTIVO DE LA CONFERENCIA



نائب الأمين التنفيذي للمؤتمر
会议副执行秘书

DEPUTY EXECUTIVE SECRETARY OF THE CONFERENCE
SECRÉTAIRE EXÉCUTIF ADJOINT DE LA CONFÉRENCE
ЗАМЕСТИТЕЛЬ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ
SECRETARIO EJECUTIVO ADJUNTO DE LA CONFERENCIA



نائب الرئيس
副主席
VICE-PRESIDENT
VICE-PRÉSIDENT
ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
VICEPRESIDENTE

نائب الرئيس
副主席
VICE-PRESIDENT
VICE-PRÉSIDENT
ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
VICEPRESIDENTE

نائب الرئيس
副主席
VICE-PRESIDENT
VICE-PRÉSIDENT
ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
VICEPRESIDENTE

نائب الرئيس
副主席
VICE-PRESIDENT
VICE-PRÉSIDENT
ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
VICEPRESIDENTE

نائب الرئيس
副主席
VICE-PRESIDENT
VICE-PRÉSIDENT
ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
VICEPRESIDENTE

رئاز چلان ع

代表 阿尔及利亚

FOR ALGERIA:

POUR L'ALGERIE:

ЗА АЛЖИР:

POR ARGELIA:

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke extending to the right.

عن انتيگوا وباربودا

代表 安提瓜和巴布达

FOR ANTIGUA AND BARBUDA:

POUR ANTIGUA-ET-BARBUDA:

ЗА АНТИГУА И БАРБУДА:

POR ANTIGUA Y BARBUDA:

Dwight Harding

عن الأرجنتين

代表 阿根廷

FOR ARGENTINA:

POUR L'ARGENTINE:

ЗА АРГЕНТИНУ:

POR LA ARGENTINA:

Handwritten signature

عن استراليا

代表 澳大利亚

FOR AUSTRALIA:

POUR L'AUSTRALIE:

ЗА АВСТРАЛИЮ:

FOR AUSTRALIA:

McLean

St. B.

A. J. McLean

عن جزر البهاما

代表 巴哈马:

FOR THE BAHAMAS:

POUR LES BAHAMAS:

ЗА БАГАМСКИЕ ОСТРОВА:

POR LAS BAHAMAS:

Signature

Signature

عن بانجلاديش

代表 孟加拉

FOR BANGLADESH:

POUR LE BANGLADESH:

ЗА БАНГЛАДЕШ:

POR BANGLADESH:



عن بلجیکا

代表 比利时

FOR BELGIUM:

POUR LA BELGIQUE:

ЗА БЕЛЬГИЮ:

POR BELGICA:

7/11/11
V. Boud

عن بلـين

代表 贝宁

FOR BENIN:

POUR LE BENIN:

ЗА БЕНИН:

POR BENIN:

Handwritten signature
TOSSEY H. Pasca /

عن البرازيل

代表 巴西

FOR BRAZIL:

POUR LE BRESIL:

ЗА БРАЗИЛИЮ:

POR EL BRASIL:

Samy AC
giallo de la festa
Wagner Rios
Hummer

Henrique da Costa Oliveira

عن بلغاريا
代表 保加利亚

FOR BULGARIA:
POUR LA BULGARIE:
ЗА БОЛГАРИЮ:
POR BULGARIA:

Mr. G. Z. Kov
N. S. P.

عن بوروندي

代表 布隆迪

FOR BURUNDI:

POUR LE BURUNDI:

ЗА БУРУНДИ:

FOR BURUNDI:

عن كندا

代表 加拿大

FOR CANADA:

POUR LE CANADA:

ЗА КАНАДУ:

POR EL CANADA:

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

عن شيلي

代表 智利:

FOR CHILE:

POUR LE CHILE:

ЗА ЧИЛИ:

POR CHILE:

gath
huanf

عن الصين

代表 中国

FOR CHINA:

POUR LA CHINE:

ЗА КИТАЙ:

FOR CHINA:

李光灵

唐国梅

金千

郭忠红

谢辉

عن كوبا

代表 古巴：

FOR CUBA:

POUR CUBA:

ЗА КУБУ:

POR CUBA:

Jules César González
Alejandro GARCÍA GONZÁLEZ

عن قبرص

代表 塞浦路斯

FOR CYPRUS:

POUR CHYPRE:

ЗА КИПР:

POR CHIPRE:


CHRISTOS ATALIANIS

عن الدانمرك

代表 丹麦

FOR DENMARK:

POUR LE DANEMARK:

ЗА ДАНИЮ:

POR DINAMARCA:

Bertil G. J. J.

Datt. 1891

1891

عن مصر

代表 埃及

FOR EGYPT:

POUR L'EGYPTE:

ЗА ЕГИПЕТ:

POR EGIPTO:

M. A. Rahman

عن استونيا

代表 爱沙尼亚:

FOR ESTONIA:

POUR L'ESTONIE :

ЗА ЭСТОНИЮ:

POR ESTONIA:

Andreas K. 55
Puhittu
Maurit K. 55

من فلندا

代表 芬兰

FOR FINLAND:

POUR LA FINLANDE:

ЗА ФИНЛЯНДИЮ:

FOR FINLANDIA:

Uuno Klamer
Jouko Ruuhonen

عن فرنسا:

代表 法国:

FOR FRANCE:

POUR LA FRANCE :

ЗА ФРАНЦИЮ:

POR FRANCIA:

J. Hallis

عن جمهورية ألمانيا الاتحادية

代表德意志联邦共和国

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :
ЗА ФЕДЕРАТИВНУЮ РЕСПУБЛИКУ ГЕРМАНИЯ:
POR LA REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:

Verna Gräfin von Siedow
Thomas Siedow
Mit ihm
Siedow, Siedow

عن غانا

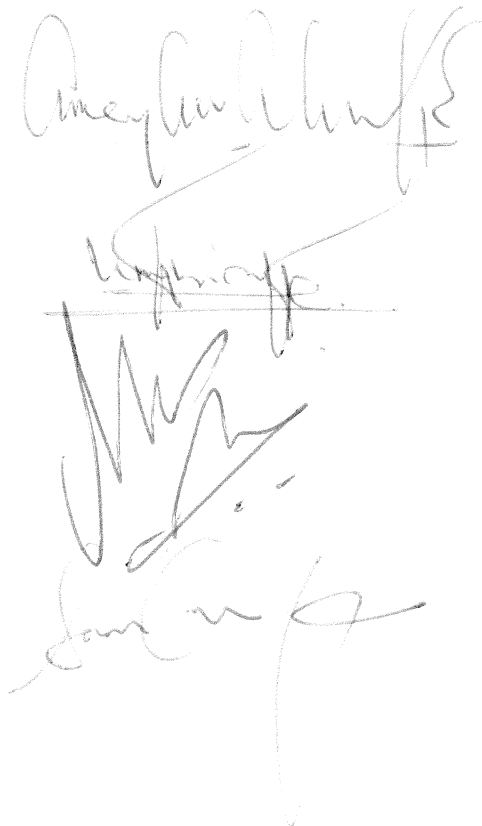
代表 加纳:

FOR GHANA:

POUR LE GHANA:

ЗА ГАНУ:

POR GHANA:



عن اليونان

代表 希腊

FOR GREECE:

POUR LA GRECE:

ЗА ГРЕЦІЮ:

POR GRECIA:

J. Kottaridis
Alfons
Stavros N. Kottaridis
A. Anastasiadis
Ch. Pappas
Stavros
N. Kottaridis

عن الهند

代表 印度

FOR INDIA:

POUR L'INDE:

ЗА ИНДИЮ:

POR LA INDIA:

11
(CAPT. M. M. SAGGI)

عن اندونيسيا

代表 印度尼西亚

FOR INDONESIA:

POUR L'INDONESIE:

ЗА ИНДОНЕЗИЮ:

FOR INDONESIA:

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

عن جمهورية ايران الاسلامية

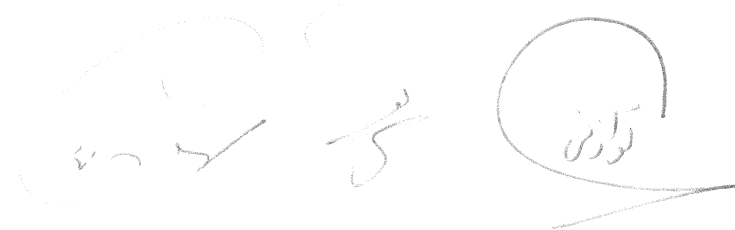
代表 伊朗伊斯兰共和国

FOR THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN:

POUR LA REPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN:

ЗА ИСЛАМСКУЮ РЕСПУБЛИКУ ИРАН:

POR LA REPUBLICA ISLAMICA DEL IRAN:

The block contains handwritten signatures and a circular stamp. On the left, there is a signature that appears to be 'محمّد' (Muhammad) followed by a checkmark. In the center, there is a signature that appears to be 'محمّد' (Muhammad). On the right, there is a circular stamp with the word 'محمّد' (Muhammad) inside, and a signature that appears to be 'محمّد' (Muhammad) below it.

عن أيرلندا

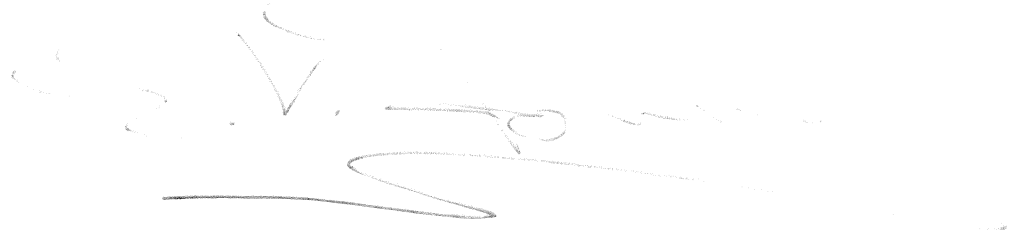
代表 爱尔兰:

FOR IRELAND:

POUR L'IRLANDE:

ЗА ИРЛАНДИЮ:

POR IRLANDA:

A handwritten signature in dark ink, appearing to be a stylized name or set of initials, located below the multilingual text.

عن إيطاليا

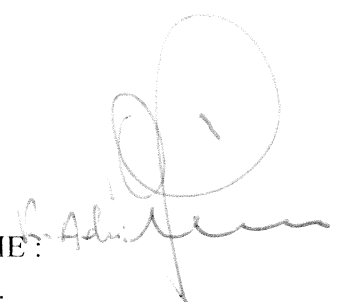
代表 意大利:

FOR ITALY:

POUR L'ITALIE:

ЗА ИТАЛИЮ:

POR ITALIA:

A handwritten signature in black ink, appearing to be "S. Adinolfi", is written over the text. The signature is stylized with a large, circular initial "S" and a long, horizontal stroke extending to the right.

عن اليابان

代表 日本

FOR JAPAN:

POUR LE JAPON:

ЗА ЯПОНИЮ:

POR EL JAPON:

Horiochi Ganaga

Yusaku Kato

عن كينيا

代表 肯尼亚

FOR KENYA:

POUR LE KENYA:

ЗА КЕНИЮ:

FOR KENYA:

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

عن الكويت

代表 科威特

FOR KUWAIT:

POUR LE KOWEIT:

ЗА КУВЕЙТ:

FOR KUWAIT:

السيد طه
طه

طه

عن لاتفيا

代表拉脱维亚:

FOR LATVIA:

POUR LA LETTONIE :

ЗА ЛАТВИЮ:

FOR LETONIA:

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

عن ليبيريا

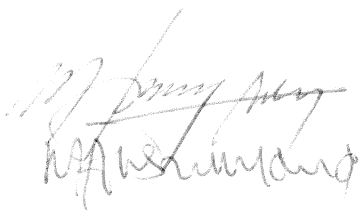
代表 利比里亚：

FOR LIBERIA:

POUR LE LIBÉRIA:

ЗА ЛИБЕРИЮ:

POR LIBERIA:



عن ليتوانيا

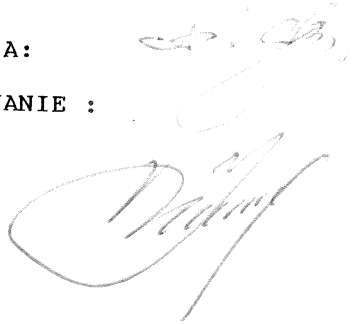
代表立陶宛:

FOR LITHUANIA:

POUR LA LITUANIE :

ЗА ЛИТВЫ:

FOR LITHUANIA:

A large, stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to a Lithuanian representative, positioned to the right of the text lines.

عن مدغشقر

代表 马达加斯加

FOR MADAGASCAR:

POUR MADAGASCAR:

ЗА МАДАГАСКАР:

POR MADAGASCAR:

عن ماليزيا

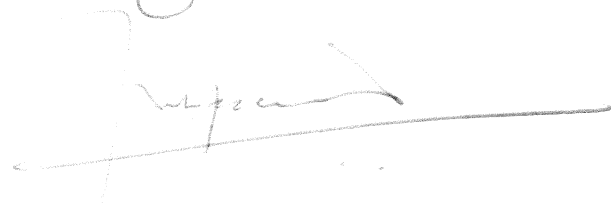
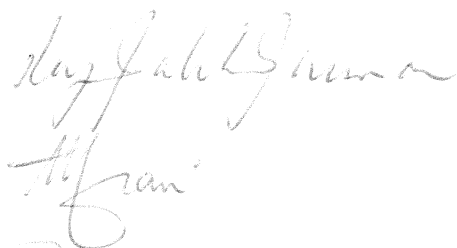
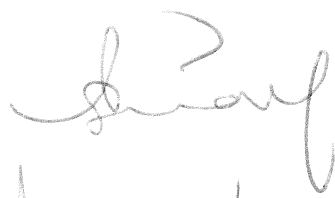
代表 马来西亚

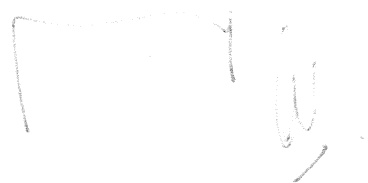
FOR MALAYSIA:

POUR LA MALAISIE:

ЗА МАЛАЙЗИЮ:

FOR MALASIA:





عن مالطا

代表 马耳他

FOR MALTA:

POUR MALTE:

ЗА МАЛЬТУ:

POR MALTA:

عن موريشيوس

代表 毛里求斯

FOR MAURITIUS:

POUR MAURICE:

ЗА МАВРИКИЙ:

FOR MAURICIO:

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized 'A' or 'H' followed by a flourish.

عن الكسبك

代表 墨西哥

FOR MEXICO:

POUR LE MEXIQUE:

ЗА МЕКЦИКУ:

POR MEXICO:

James D. [Signature]
Charles L. [Signature]

عن المغرب

代表 摩洛哥

FOR MOROCCO:

POUR LE MAROC:

3A MAPOKKO:

FOR MARRUECOS:

Handwritten signature
Handwritten signature

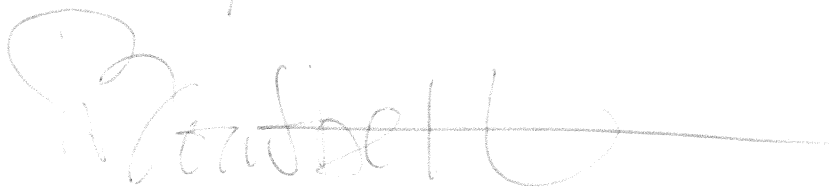
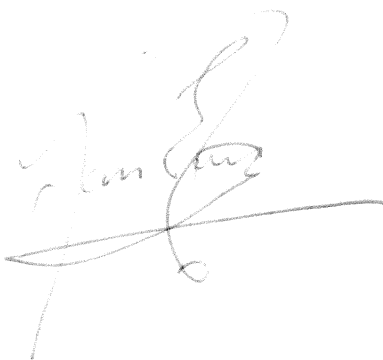
عن هولندا
代表 荷兰:

FOR THE NETHERLANDS:

POUR LES PAYS-BAS :

ЗА НИДЕРЛАНДЫ:

POR LOS PAÍSES BAJOS:



عن نيجيريا

代表 尼日利亚:

FOR NIGERIA: *William Azuh*

POUR LE NIGÉRIA:

ЗА НИГЕРИЮ:

POR NIGERIA:

Clarence
W. Azuh
Don

عن النرويج

代表 挪威:

FOR NORWAY:

POUR LA NORVÈGE :

ЗА НОРВЕГИЮ:

POR NORUEGA:

Paul Martin

عن بابوا غينيا الجديدة

代表 巴布亚新几内亚

FOR PAPUA NEW GUINEA:

POUR LA PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINEE:

ЗА ПАПУА-НОВАЯ ГВИНЕЯ:

POR PAPUA NUEVA GUINEA:

عن الفلبين

代表 菲律宾:

FOR THE PHILIPPINES:

POUR LES PHILIPPINES :

ЗА ФИЛИППИНЫ:

POR FILIPINAS:


Maria Elena Y. Manabat
N. J. Manabat
Off. Sec. Manabat
J. J. Manabat

عن بولنده

代表 波兰

FOR POLAND:

POUR LA POLOGNE:

ЗА ПОЛЫШУ:

FOR POLONIA:

Rafal Wiednicki

Aneke Rottmarcke

عن البرتغال

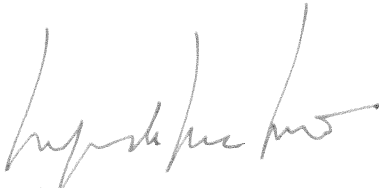
代表 葡萄牙:

FOR PORTUGAL:

POUR LE PORTUGAL:

ЗА ПОРТУГАЛИЮ:

POR PORTUGAL:


Alexandre Almeida

عن قطر

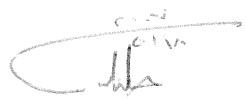
代表 卡塔尔

FOR QATAR:

POUR LE QATAR:

3A KATAP:

POR QATAR:



عن جمهورية كوريا

代表 大韩民国：

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:

POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:

ЗА РЕСПУБЛИКУ КОРЕЯ:

POR LA REPÚBLICA DE COREA:

김정현
장영준
황익진
최이석

عن الاتحاد الروسي

代表俄罗斯联邦:

FOR THE RUSSIAN FEDERATION:

POUR LA FEDERATION DE RUSSIE :

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ:

POR LA FEDERACION DE RUSIA.



عن المملكة العربية السعودية

代表 沙特阿拉伯:

FOR SAUDI ARABIA:

POUR L'ARABIE SAOUDITE :

ЗА САУДОВСКУЮ АРАВИЮ:

POR ARABIA SAUDITA:

عن سنغافورة

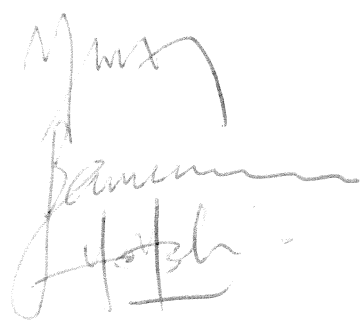
代表 新加坡:

FOR SINGAPORE:

POUR SINGAPOUR:

ЗА СИНГАПУР:

POR SINGAPUR:

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'M. M. S.' or similar, written in a cursive style.

عن الصومال

代表 索马里

FOR SOMALIA:

POUR LA SOMALIE:

ЗА СОМАЛИ:

POR SOMALIA:

Handwritten signature/initials

عن جنوب أفريقيا

代表 南非：

FOR SOUTH AFRICA:

POUR L'AFRIQUE DU SUD:

ЗА ЮЖНО-АФРИКАНСКУЮ РЕСПУБЛИКУ

FOR SUDAFRICA:

عن إسبانيا :

代表 西班牙:

FOR SPAIN:

POUR L'ESPAGNE :

ЗА ИСПАНИЮ:

POR ESPAÑA:

Nicolai N. Ants

عن الموربد

代表 瑞典

FOR SWEDEN:

POUR LA SUEDE:

ЗА ШВЕДИЮ:

FOR SUECIA:

Ameli Lill
Spella Munk

عن تركيا

代表 土耳其:

FOR TURKEY:

POUR LA TURQUIE:

ЗА ТУРЦИЮ:

POR TURQUÍA:

Homayoun
Abdullah

عن اوكرانيا

代表乌克兰:

FOR UKRAINE:

POUR L'UKRAINE :

ЗА УКРАИНУ:

FOR UCRANIA:

Handwritten signatures in cursive script, likely representing the Ukrainian delegation.

عن المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا

代表 大不列颠和北爱尔兰联合王国

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:

ЗА СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И
СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ:

POR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

David Blom

Victoria Fernan Hardy

عن جمهورية تانزانيا المتحدة
代表 坦桑尼亚联合共和国

FOR THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:
POUR LA REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE:
ЗА ОБЪЕДИНЕННУЮ РЕСПУБЛИКУ ТАНЗАНИЯ:
POR LA REPUBLICA UNIDA DE TANZANIA:


Ramin

عن الولايات المتحدة الأمريكية

代表 美利坚合众国

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

ЗА СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ:

POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:

Charles J. MacP

Joshley Road

James M. Spalding

Lizabeth L. Burrell

عن فاناتو

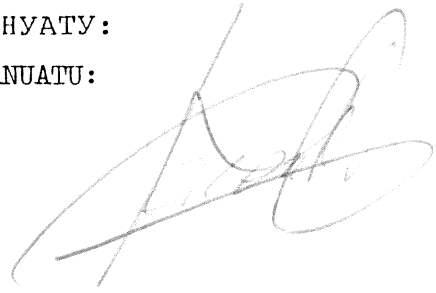
代表 瓦努阿图

FOR VANUATU:

POUR VANUATU:

3A BAHYATY:

POR VANUATU:

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke, positioned to the right of the text labels.

: عن فنزويلا

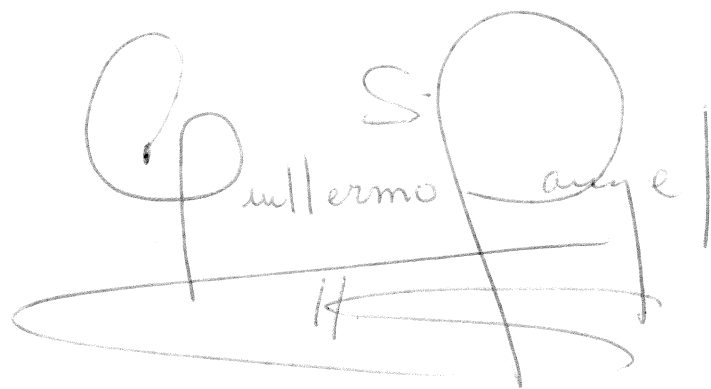
代表 委内瑞拉

FOR VENEZUELA:

POUR LE VENEZUELA :

3A BEHECYƏJY:

POR VENEZUELA



会议决议

第 1 号决议

致 谢

会议，

注意到并赞赏肯尼亚政府友好地邀请国际海事组织在内罗毕召开本次会议，

感谢肯尼亚政府为会议提供慷慨的经济和实物支持和做出妥善的安排，并感谢肯尼亚人民和政府给予与会代表的热情接待和其它休憩场所，

进一步感谢联合国内罗毕办事处（内罗毕办事处）为会议提供良好设施，从而为会议的顺利召开提供了便利，

1. 对肯尼亚人民为本次会议的成功举行提供的宝贵支持**表示**无限感激与谢忱；
2. **决定**将会议通过的公约称作《2007 年内罗毕国际残骸清除公约》，以由衷地承认此种贡献；
3. 还对内罗毕办事处提供设施**表示感谢**。

第 2 号决议

包括《2007 年内罗毕国际残骸清除公约》在内的 现有海事责任公约规定的强制性保险证书

会议，

通过了《2007 年内罗毕国际残骸清除公约》（下文称“本公约”），

注意到本公约要求一份强制性保险证书，以证明保险或其它经济担保在海事组织原先制定的责任和赔偿公约的相同基础上有效，

鉴及所有责任与赔偿公约均要求，证明保险或其它经济担保为有效的一份强制性保险证书，须依这些公约的具体附则中所列的范本签发，

认识到，若将来可为每一艘船舶只发一份单一的强制性保险证书，在各当事国有关当局签发所有相关强制保险证书方面，可减少行政费用和提供进一步便利，

进一步注意到实施全部现有责任和赔偿公约的紧迫优先性，

1. 吁请各当事国优先确保与《1996 年国际海上运输有毒有害物质的责任与赔偿公约》、《2001 年国际船舶燃料油污染损害民事责任公约》和《2002 年关于海上运输乘客及其行李雅典公约议定书》的生效；
2. 请国际海事组织，及尤其是法委会，制定一份各当事国可根据包括本公约在内的海事组织责任与赔偿公约为每一船舶签发的单一保险证书的范本，
3. 进一步请海事组织遵循与 1969 年和 1992 年《国际油污损害民事责任公约》当事国相互承认证书的程序相同的程序。

第 3 号决议

促进技术合作与援助

会议，

通过了事关一致的国际规则和程序的《2007 年内罗毕国际残骸清除公约》（下文称“本公约”），以确保船舶残骸及时有效的清除和所涉及费用的赔付，

认识到有必要制定适当立法和建立适当基础设施，以清除可能对航行构成危害或障碍，或可合理预期会对海洋环境造成重大有害影响，或对一个国或多国的海岸线或相关利益造成损失的残骸，

进一步认识到，在评估残骸可能造成的危害方面，尤其是在发展中国家，可能只存在有限的基础设施、设施和培训计划，

相信促进国际技术合作将帮助那些尚未具备足够的专业知识和设施以提供评估培训及经验的当事国建立或加强基础设施，并原则上落实本公约要求的措施，

为此，**强调**船舶残骸若不予以及时有效的清除，可能对航行安全和海洋环境或两者构成严重威胁，

1. **吁请**本公约当事国、国际海事组织会员国、其它相关组织和海事界，直接或通过海事组织，援助在考虑通过和实施本公约方面需要支持的当事国，
2. **请**海事组织的秘书长，在其整体技术合作方案中，为通过和有效实施本公约充分提供相关咨询服务，特别是响应在评估残骸的安全和环境危害以及制定合适的国内立法方面的援助请求，
3. **请**本公约当事国、国际海事组织会员国、其它相关组织和海事界向海事组织提供经济和实物援助，以开展与通过和有效实施本公约有关的技术援助活动。

CONFERENCE RESOLUTIONS

Resolution 1

EXPRESSIONS OF APPRECIATION

THE CONFERENCE,

NOTING with appreciation the kind invitation of the Government of Kenya to the International Maritime Organization to hold the Conference in Nairobi,

ACKNOWLEDGING the generous financial and in-kind contribution and excellent arrangements made by the Government of Kenya for the Conference, as well as the hospitality and other amenities bestowed on the participants to the Conference by the Government and the People of Kenya,

ACKNOWLEDGING FURTHER the excellent facilities provided by the United Nations Office at Nairobi (UNON), which greatly facilitated the efficient conduct of the Conference,

1. EXPRESSES its profound gratitude and thanks to the Government and the People of Kenya for their valuable contribution to the success of the Conference;
2. DECIDES, in grateful recognition of this contribution, to designate the Convention adopted by the Conference as the:

NAIROBI INTERNATIONAL CONVENTION ON THE REMOVAL OF WRECKS, 2007;

3. EXPRESSES FURTHER its thanks to UNON for the facilities provided.

Resolution 2

COMPULSORY INSURANCE CERTIFICATES UNDER EXISTING MARITIME LIABILITY CONVENTIONS, INCLUDING THE NAIROBI INTERNATIONAL CONVENTION ON THE REMOVAL OF WRECKS, 2007

THE CONFERENCE,

HAVING ADOPTED the Nairobi International Convention on the Removal of Wrecks, 2007 (hereinafter referred to as “the Convention”),

NOTING that the Convention requires that a compulsory insurance certificate attesting that insurance or other financial security is in force on the same basis as previously established IMO liability and compensation conventions,

MINDFUL that all existing liability and compensation conventions require that a compulsory insurance certificate attesting that insurance or other financial security in force, shall be issued in the form of the model set out in the specific annexes to these conventions,

RECOGNIZING the reduction of administrative costs and further facilitation as regards the issuing of all relevant compulsory insurance certificates by appropriate authorities in States Parties, if in future each and every ship could be provided with a single compulsory insurance certificate,

NOTING FURTHER the urgent priority to implement all the existing liability and compensation conventions,

1. URGES States to ensure, as a matter of priority, the entry into force of the International Convention on Liability and Compensation for Damage in connection with the Carriage of Hazardous and Noxious Substances by Sea, 1996, the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001, and the Protocol to the Athens Convention Relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea, 2002;
2. INVITES the International Maritime Organization (IMO) and in particular the Legal Committee to develop a model for a single insurance certificate which may be issued by States Parties in respect of each and every ship under the relevant IMO liability and compensation conventions, including the Convention;
3. INVITES FURTHER IMO to follow the same procedure as that adopted in relation to the reciprocal recognition of certificates by States Parties to the 1969 and 1992 International Conventions on Civil Liability for Oil Pollution Damage.

Resolution 3

PROMOTION OF TECHNICAL CO-OPERATION AND ASSISTANCE

THE CONFERENCE,

HAVING ADOPTED the Nairobi International Convention on the Removal of Wrecks, 2007 (hereinafter referred to as “the Convention”), concerning uniform international rules and procedures to ensure the prompt and effective removal of wrecks and payment of compensation for the costs therein involved,

RECOGNIZING the need for the development of appropriate legislation and the putting in place of appropriate infrastructure for the removal of wrecks which may pose a danger or impediment to navigation, or may reasonably be expected to result in major harmful consequences to the marine environment, or damage to the coastline or related interests of one or more States,

RECOGNIZING FURTHER that there may be limited infrastructure, facilities and training programmes for obtaining the experience required in assessing the hazard which a wreck may pose, particularly in developing countries,

BELIEVING that the promotion of technical co-operation at the international level will assist those States not yet having adequate expertise or facilities for providing training and experience to assess, put in place or enhance appropriate infrastructure and, in general, implement the measures required by the Convention,

EMPHASIZING, in this regard, the grave threat a wreck can pose to the safety of navigation and to the marine environment, or both, if not removed promptly and effectively,

1. URGES States Parties to the Convention, Member States of the International Maritime Organization (IMO), other appropriate organizations and the maritime industry to provide assistance, either directly or through IMO, to those States which require support in the consideration of adoption and in the implementation of the Convention;
2. INVITES the Secretary-General of IMO to make adequate provision in its Integrated Technical Co-operation Programme (ITCP) for advisory services related to the adoption and effective implementation of the Convention and, in particular, to address requests for assistance in assessing the safety and environmental hazards of wrecks and in developing appropriate national legislation;
3. INVITES States Parties to the Convention, Member States of IMO, other appropriate organizations and the maritime industry to provide financial and in-kind support to IMO for technical assistance activities related to the adoption and effective implementation of the Convention.

RÉSOLUTIONS DE LA CONFÉRENCE

Résolution 1

EXPRESSION DE GRATITUDE

LA CONFÉRENCE,

RECONNAISSANTE au Gouvernement kényan d'avoir aimablement invité l'Organisation maritime internationale à tenir la Conférence à Nairobi,

NOTANT la généreuse contribution financière et en nature du Gouvernement kényan et les excellentes dispositions que ce dernier a prises pour la Conférence, ainsi que l'hospitalité et les attentions dont le Gouvernement et le peuple kényans ont fait preuve à l'égard des participants à la Conférence,

NOTANT AUSSI les excellentes installations procurées par l'Office des Nations Unies à Nairobi (ONUN), qui ont grandement facilité le bon déroulement de la Conférence,

1. EXPRIME sa profonde gratitude et ses remerciements au Gouvernement et au peuple kényans pour la précieuse contribution qu'ils ont apportée au succès de la Conférence;
2. DÉCIDE, en témoignage de sa gratitude, de désigner la Convention adoptée par la Conférence sous le nom de :

CONVENTION INTERNATIONALE DE NAIROBI SUR L'ENLÈVEMENT DES ÉPAVES, 2007;

3. EXPRIME ÉGALEMENT ses remerciements à l'ONUN pour les installations qu'il a fournies.

Résolution 2

CERTIFICATS D'ASSURANCE OBLIGATOIRES PRÉVUS AUX TERMES DES CONVENTIONS MARITIMES EXISTANTES RELATIVES À LA RESPONSABILITÉ, Y COMPRIS LA CONVENTION INTERNATIONALE DE NAIROBI SUR L'ENLÈVEMENT DES ÉPAVES, 2007

LA CONFÉRENCE,

AYANT ADOPTÉ la Convention internationale de Nairobi sur l'enlèvement des épaves, 2007 (ci-après dénommée "la Convention")

NOTANT que la Convention exige que soit délivré un certificat d'assurance obligatoire attestant qu'une assurance ou autre garantie financière est en cours de validité, à l'instar des conventions sur la responsabilité et l'indemnisation adoptées précédemment par l'OMI,

CONSCIENTE du fait que toutes les conventions sur la responsabilité et l'indemnisation existantes exigent qu'un certificat d'assurance obligatoire attestant qu'une assurance ou autre garantie financière est en cours de validité soit établi conformément aux modèles respectifs joints en annexe à ces conventions,

RECONNAISSANT que les frais administratifs seraient moindres et qu'il serait plus facile aux autorités compétentes des États Parties de délivrer tous les certificats d'assurance obligatoires pertinents si, à l'avenir, il était possible de délivrer à chaque navire un seul certificat d'assurance obligatoire,

NOTANT ÉGALEMENT qu'il faudrait de toute urgence mettre en œuvre toutes les conventions existantes relatives à la responsabilité et à l'indemnisation,

1. PRIE INSTAMMENT les États de donner la priorité à l'entrée en vigueur de la Convention internationale de 1996 sur la responsabilité et l'indemnisation pour les dommages liés au transport par mer de substances nocives et potentiellement dangereuses, de la Convention internationale de 2001 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de soute et du Protocole de 2002 à la Convention d'Athènes relative au transport par mer de passagers et de leurs bagages;

2. INVITE l'Organisation maritime internationale (OMI) et, en particulier, le Comité juridique à élaborer un modèle de certificat d'assurance unique qui puisse être délivré à chaque navire par les États Parties en vertu des conventions sur la responsabilité et l'indemnisation de l'OMI pertinentes, y compris la Convention;

3. INVITE ÉGALEMENT l'OMI à suivre la même procédure que celle qui avait été adoptée eu égard à la reconnaissance réciproque des certificats délivrés par les États Parties aux Conventions internationales de 1969 et de 1992 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures.

Résolution 3

PROMOTION DE LA COOPÉRATION ET DE L'ASSISTANCE TECHNIQUES

LA CONFÉRENCE,

AYANT ADOPTÉ la Convention internationale de Nairobi sur l'enlèvement des épaves, 2007 (ci-après dénommée "la Convention"), qui établit des règles et procédures internationales uniformes destinées à garantir l'enlèvement rapide et efficace des épaves et le versement d'une indemnisation pour les frais encourus à ce titre,

RECONNAISSANT qu'il est nécessaire d'élaborer une législation adéquate et de mettre en place une infrastructure appropriée pour enlever les épaves qui peuvent présenter un danger ou un obstacle pour la navigation ou dont on peut raisonnablement attendre des conséquences préjudiciables graves pour le milieu marin ou des dommages pour le littoral ou les intérêts connexes d'un ou de plusieurs États,

RECONNAISSANT ÉGALEMENT que dans certains cas, l'infrastructure, les installations et les programmes de formation peuvent être limités et ne pas permettre d'acquérir l'expérience requise pour évaluer le danger que peut présenter une épave, en particulier dans les pays en développement,

ESTIMANT que la promotion de la coopération technique au niveau international aidera les États qui ne disposent pas encore de connaissances spécialisées ou d'installations adéquates permettant d'offrir la formation et l'expérience voulues, à évaluer, mettre en place ou consolider l'infrastructure appropriée et, de façon générale, à mettre en oeuvre les mesures prescrites par la Convention,

SOULIGNANT à cet égard la menace grave qu'une épave peut représenter pour la sécurité de la navigation ou pour le milieu marin, ou pour les deux à la fois, si elle n'est pas enlevée rapidement et efficacement,

1. PRIE INSTAMMENT les États Parties à la Convention, les États Membres de l'Organisation maritime internationale (OMI), les autres organisations compétentes et le secteur des transports maritimes de fournir directement, ou par l'intermédiaire de l'OMI, une assistance aux États qui ont besoin d'un appui pour pouvoir envisager d'adopter la Convention et pour la mettre en oeuvre;
2. INVITE le Secrétaire général de l'OMI à constituer, au titre du Programme intégré de coopération technique (PICT), une provision qui permette d'offrir des services consultatifs en matière d'adoption et de mise en œuvre efficace de la Convention et, en particulier, de répondre aux demandes des pays qui sollicitent une assistance pour évaluer les dangers que les épaves présentent pour la sécurité et le milieu marin et pour élaborer une législation nationale appropriée;
3. INVITE les États Parties à la Convention, les États Membres de l'OMI, les autres organisations compétentes et le secteur des transports maritimes à apporter à l'OMI une contribution financière ou en nature pour appuyer les activités d'assistance technique liées à l'adoption et à la mise en œuvre efficace de la Convention.

РЕЗОЛЮЦИИ КОНФЕРЕНЦИИ

Резолюция 1

ВЫРАЖЕНИЯ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ

КОНФЕРЕНЦИЯ,

ОТМЕЧАЯ с признательностью любезное приглашение правительства Кении Международной морской организации провести Конференцию в Найроби,

ПРИЗНАВАЯ щедрый вклад в денежной и натуральной форме, внесенный правительством Кении, и великолепные условия, созданные им для Конференции, а также гостеприимное и любезное отношение, проявленное к участникам Конференции правительством и народом Кении,

ПРИЗНАВАЯ ДАЛЕЕ великолепные средства обслуживания, предоставленные Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН), которые в огромной степени способствовали успешному проведению Конференции,

1. ВЫРАЖАЕТ глубокую признательность и благодарность правительству и народу Кении за их ценный вклад в успех Конференции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ, в знак благодарного признания этого вклада, назвать принятую Конференцией Конвенцию

НАЙРОБИЙСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ УДАЛЕНИИ ЗАТОНУВШИХ СУДОВ 2007 ГОДА;

3. ВЫРАЖАЕТ ДАЛЕЕ благодарность ЮНОН за предоставленные средства обслуживания.

Резолюция 2

СВИДЕТЕЛЬСТВА ОБ ОБЯЗАТЕЛЬНОМ СТРАХОВАНИИ СОГЛАСНО СУЩЕСТВУЮЩИМ МОРСКИМ КОНВЕНЦИЯМ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, ВКЛЮЧАЯ НАЙРОБИЙСКУЮ МЕЖДУНАРОДНУЮ КОНВЕНЦИЮ ОБ УДАЛЕНИИ ЗАТОНУВШИХ СУДОВ 2007 ГОДА

КОНФЕРЕНЦИЯ,

ПРИНЯВ Найробийскую международную конвенцию об удалении затонувших судов 2007 года (далее именуемую «Конвенция»),

ОТМЕЧАЯ, что согласно Конвенции требуется свидетельство об обязательном страховании, удостоверяющее наличие имеющего силу страхования или иного финансового обеспечения на том же основании, какое предусмотрено ранее разработанными конвенциями ИМО об ответственности и компенсации,

СОЗНАВАЯ, что все существующие конвенции об ответственности и компенсации требуют, чтобы свидетельство об обязательном страховании, удостоверяющее наличие имеющего силу страхования или иного финансового обеспечения, выдавалось по форме, соответствующей образцу, приведенному в приложениях к этим конвенциям,

ПРИЗНАВАЯ возможность снижения административных расходов и дальнейшего облегчения процесса выдачи надлежащими властями в государствах-участниках всех соответствующих свидетельств об обязательном страховании, в том случае если в будущем каждому судну могло бы выдаваться единое свидетельство об обязательном страховании,

ОТМЕЧАЯ ДАЛЕЕ срочную необходимость осуществлять все существующие конвенции об ответственности и компенсации,

1. НАСТОЯТЕЛЬНО ПРИЗЫВАЕТ государства обеспечить в первоочередном порядке вступление в силу Международной конвенции об ответственности и компенсации за ущерб в связи с перевозкой морем опасных и вредных веществ 1996 года, Международной конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения бункерным топливом 2001 года и Протокола к Афинской конвенции о перевозке морем пассажиров и их багажа 2002 года;

2. ПРЕДЛАГАЕТ Международной морской организации (ИМО), и в частности Юридическому комитету, разработать образец единого свидетельства о страховании, выдаваемого государствами-участниками в отношении каждого судна согласно соответствующим конвенциям ИМО об ответственности и компенсации, в том числе Конвенции;

3. ПРЕДЛАГАЕТ ДАЛЕЕ ИМО следовать той же процедуре, которая была принята в отношении взаимного признания свидетельств, выдаваемых государствами-участниками международных конвенций о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 и 1992 годов.

Резолюция 3

СОДЕЙСТВИЕ ТЕХНИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ И ПОМОЩИ

КОНФЕРЕНЦИЯ,

ПРИНЯВ Найробийскую международную конвенцию об удалении затонувших судов 2007 года (далее именуемую «Конвенция»), содержащую единообразные международные правила и процедуры, направленные на обеспечение быстрого и эффективного удаления затонувших судов и выплаты компенсации за связанные с этим расходы,

ПРИЗНАВАЯ необходимость разработки соответствующего законодательства и внедрения надлежащей инфраструктуры для удаления затонувших судов, которые могут представлять опасность или создавать препятствия для судоходства либо, как можно разумно полагать, приводить к серьезным вредным последствиям для морской среды или причинять ущерб побережью или связанным с ним интересам одного или нескольких государств,

ПРИЗНАВАЯ ДАЛЕЕ, что инфраструктура, материальная база и программы профессиональной подготовки могут быть ограниченными и не позволять приобретение опыта, необходимого для оценки опасности, которую могут представлять затонувшие суда, особенно в развивающихся странах,

ПОЛАГАЯ, что содействие техническому сотрудничеству на международном уровне поможет тем государствам, которые еще не располагают в достаточной мере специалистами или материальной базой для предоставления подготовки и получения опыта, позволяющих оценивать, внедрять или совершенствовать соответствующую инфраструктуру и в целом осуществлять меры, требуемые Конвенцией,

ПОДЧЕРКИВАЯ в этом отношении серьезную угрозу, которую могут представлять затонувшие суда для безопасности судоходства и морской среды либо для того и другого, если они не будут быстро и эффективно удалены,

1. НАСТОЯТЕЛЬНО ПРИЗЫВАЕТ государства-участники Конвенции, государства-члены Международной морской организации (ИМО), другие соответствующие организации и морскую отрасль оказывать помощь, непосредственно или через ИМО, тем государствам, которым требуется содействие в рассмотрении вопроса о принятии Конвенции и ее осуществлении;

2. ПРОСИТ Генерального секретаря ИМО предусмотреть в Объединенной программе технического сотрудничества (ОПТС) достаточные средства для оказания консультационных услуг, относящихся к принятию и эффективному осуществлению Конвенции, и, в частности, учесть просьбы об оказании помощи в оценке безопасности и экологической угрозы затонувших судов и в разработке соответствующего национального законодательства;

3. ПРЕДЛАГАЕТ государствам-участникам Конвенции, государствам-членам ИМО, другим соответствующим организациям и морской отрасли оказывать ИМО поддержку в денежной и натуральной форме для осуществления деятельности в области технической помощи, относящейся к принятию и эффективному осуществлению Конвенции.

RESOLUCIONES DE LA CONFERENCIA

Resolución 1

AGRADECIMIENTOS

LA CONFERENCIA,

TOMANDO NOTA, con agradecimiento, de la amable invitación cursada por el Gobierno de Kenya a la Organización Marítima Internacional para que la Conferencia se celebrara en Nairobi,

RECONOCIENDO la generosa contribución financiera y en especie hecha por el Gobierno de Kenya y las excelentes disposiciones adoptadas para la celebración de la Conferencia, así como la hospitalidad y otros agasajos ofrecidos a los participantes en la Conferencia por el Gobierno y el pueblo de Kenya,

RECONOCIENDO TAMBIÉN las magníficas instalaciones ofrecidas por la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi (ONUN), que facilitaron en gran medida el eficaz desarrollo de la Conferencia,

1. EXPRESA su profunda gratitud y reconocimiento al Gobierno y al pueblo de Kenya por su valiosa contribución al éxito de la Conferencia;
2. DECIDE, para señalar el reconocimiento que inspira esa contribución, que el Convenio adoptado por la Conferencia lleve la designación de:

CONVENIO INTERNACIONAL DE NAIROBI SOBRE LA REMOCIÓN DE RESTOS DE NAUFRAGIO, 2007;

3. EXPRESA ADEMÁS su agradecimiento a la ONUN por las instalaciones puestas a su disposición.

Resolución 2

CERTIFICADOS DE SEGURO OBLIGATORIO PRESCRITOS POR LOS CONVENIOS MARÍTIMOS EXISTENTES SOBRE RESPONSABILIDAD, INCLUIDO EL CONVENIO INTERNACIONAL DE NAIROBI SOBRE LA REMOCIÓN DE RESTOS DE NAUFRAGIO, 2007

LA CONFERENCIA,

HABIENDO ADOPTADO el Convenio internacional de Nairobi sobre la remoción de restos de naufragio, 2007 (en adelante "el Convenio"),

TOMANDO NOTA de que el Convenio exige un certificado de seguro obligatorio que atestigüe que el seguro, u otra garantía financiera, está en vigor, al igual que en otros convenios anteriores de la OMI sobre responsabilidad e indemnización,

TENIENDO PRESENTE que en todos los convenios existentes sobre responsabilidad e indemnización se exige que se expida un certificado de seguro obligatorio que atestigüe que el seguro, u otra garantía financiera, está en vigor, haciendo uso de los modelos que se adjuntan, en un anexo, a esos convenios,

RECONOCIENDO la reducción de los costes administrativos y la mayor facilidad que se conseguiría por lo que respecta a la expedición de todos esos certificados de seguro obligatorio por parte de las autoridades apropiadas de los Estados Partes si en el futuro a cada buque se le facilitara un certificado único para los seguros obligatorios,

TOMANDO NOTA ADEMÁS de la prioridad urgente de implantar todos los convenios existentes sobre responsabilidad e indemnización,

1. INSTA a los Estados a que se aseguren, con carácter prioritario, de que el Convenio internacional sobre responsabilidad e indemnización de daños en relación con el transporte marítimo de sustancias nocivas y potencialmente peligrosas, 1996, el Convenio internacional sobre responsabilidad civil nacida de daños debidos a contaminación por los hidrocarburos para combustible de los buques, 2001, y el Protocolo de 2002 al Convenio de Atenas relativo al transporte de pasajeros y sus equipajes por mar, 1974, entren en vigor;

2. INVITA a la Organización Marítima Internacional (OMI), y en particular al Comité Jurídico, a que elabore un modelo de certificado único para los seguros que pueda ser expedido por los Estados Partes con respecto a cada buque en virtud de los convenios pertinentes de la OMI sobre responsabilidad e indemnización, incluido el Convenio;

3. INVITA ADEMÁS a la OMI a que siga el mismo procedimiento que el adoptado en relación con el reconocimiento recíproco de los certificados expedidos por los Estados Partes en los Convenios internacionales sobre responsabilidad civil nacida de daños debidos a contaminación por hidrocarburos de 1969 y 1992.

Resolución 3

FOMENTO DE LA COOPERACIÓN Y LA ASISTENCIA TÉCNICA

LA CONFERENCIA,

HABIENDO ADOPTADO el Convenio internacional de Nairobi sobre la remoción de restos de naufragio, 2007 (en adelante "el Convenio"), relativo a normas y procedimientos internacionales uniformes para asegurar la remoción pronta y eficaz de los restos de naufragio y el pago de una indemnización por los costos ocasionados,

RECONOCIENDO la necesidad de que se elabore la legislación apropiada y se cree la infraestructura adecuada para la remoción de los restos de naufragio que puedan constituir un peligro o un impedimento para la navegación, o de los cuales pueda razonablemente esperarse que ocasionen perjuicios importantes para el medio marino o daños para el litoral o los intereses conexos de uno o más Estados,

RECONOCIENDO ADEMÁS que puede haber una infraestructura, servicios y programas de formación limitados para obtener la experiencia necesaria para evaluar el riesgo que pueden constituir unos restos de naufragio, especialmente en los países en desarrollo,

CONVENCIDA de que con el fomento de la cooperación técnica a nivel internacional se ayudará a los Estados que todavía no cuenten con los conocimientos o servicios adecuados que permitan ofrecer la formación y la experiencia para evaluar, establecer o mejorar la infraestructura apropiada y, en general, implantar las medidas prescritas en el Convenio,

PONIENDO DE RELIEVE, a este respecto, la grave amenaza que unos restos de naufragio pueden constituir para la seguridad de la navegación y para el medio marino, o ambos, de no procederse a su remoción pronta y eficaz,

1. INSTA a los Estados Parte en el Convenio, los Estados Miembros de la Organización Marítima Internacional (OMI), otras organizaciones apropiadas y al sector marítimo a que presten asistencia, ya sea directamente o a través de la OMI, a los Estados que necesiten apoyo para el examen de la adopción del Convenio y para la implantación de éste;
2. INVITA al Secretario General de la OMI a que habilite los medios necesarios en el marco del Programa integrado de cooperación técnica de la Organización (PICT) para prestar los servicios de asistencia necesarios para la adopción y la implantación efectiva del Convenio y, en especial, a que dé respuesta a las solicitudes de prestación de asistencia para evaluar los riesgos para la seguridad y el medio ambiente que puedan representar los restos de naufragio y para elaborar la legislación nacional adecuada;
3. INVITA a los Estados Parte en el Convenio, los Estados Miembros de la OMI, otras organizaciones apropiadas y al sector marítimo a que faciliten apoyo financiero y en especie a la OMI para las actividades de asistencia técnica relativas a la adopción y la implantación efectiva del Convenio.

القرار 3

تعزيز التعاون التقني والمساعدة التقنية

إن المؤتمر ،

وقد اعتمد اتفاقية نيروبي الدولية لإزالة الحطام لعام 2007 (المشار إليها في ما بعد باسم "الاتفاقية") ، بشأن قواعد وإجراءات دولية موحدة لضمان إزالة الحطام وتسديد التعويضات عن التكاليف المتعلقة بذلك بسرعة وفعالية ،

وإذ يدرك الحاجة إلى وضع التشريعات المطلوبة وتهيئة البنية التحتية الملائمة لإزالة الحطام الذي قد يشكل خطراً على الملاحة أو يعيقها ، أو يمكن أن يتوقع بصورة معقولة أن تنجم عنه عواقب ضارة بالبيئة البحرية ، أو إلحاق أضرار بخط الساحل أو المصالح ذات الصلة لدولة أو أكثر ،

وإذ يدرك كذلك محدودية البنى التحتية والمرافق والبرامج التدريبية لاكتساب الخبرة اللازمة لتقييم المخاطر التي يمكن أن يسببها الحطام ، ولاسيما في البلدان النامية ،

وإذ يعتقد أن تعزيز التعاون التقني على الصعيد الدولي سيساعد الدول التي لا تملك بعد الخبرة أو المرافق الكافية لإتاحة التدريب والخبرة اللازمين لتقييم البنى التحتية الملائمة أو تهيئتها أو إعدادها أو تعزيزها ، والقيام بشكل عام بتنفيذ التدابير التي تقتضيها الاتفاقية ،

وإذ يشدد في هذا الخصوص على الخطر الداهم الذي يمكن أن يشكله الحطام على سلامة الملاحة وعلى البيئة البحرية ، أو كليهما ، إذا لم تتم إزالته بسرعة وفعالية ،

1. يحثّ الدول الأطراف في الاتفاقية والدول الأعضاء في المنظمة البحرية الدولية والمنظمات المعنية الأخرى والقطاع البحري على تقديم المساعدة ، سواء مباشرة أو عن طريق المنظمة البحرية الدولية ، إلى الدول التي تحتاج إلى الدعم في النظر في اعتماد الاتفاقية وتنفيذها ؛

2. يدعو الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية إلى أن يُضمّن برنامج التعاون التقني المتكامل الذي تنفذه المنظمة خدمات استشارية ذات صلة باعتماد الاتفاقية وتنفيذها الفعلي ، وبشكل خاص تلبية طلبات المساعدة لتقييم مدى مخاطر الحطام على السلامة والبيئة ولوضع التشريعات الوطنية المطلوبة ؛

3. يدعو الدول الأعضاء في الاتفاقية والدول الأعضاء في المنظمة البحرية الدولية والمنظمات المعنية الأخرى والقطاع البحري إلى تزويد المنظمة البحرية الدولية بالدعم المالي والعيني لأنشطة المساعدة التقنية ذات الصلة باعتماد الاتفاقية وتنفيذها الفعلي .

القرار 2

شهادات التأمين الإلزامي بموجب اتفاقيات المسؤولية البحرية الحالية ، بما في ذلك اتفاقية نيروبي الدولية لإزالة الحطام لعام 2007

إن المؤتمر ،

وقد اعتمد اتفاقية نيروبي الدولية لإزالة الحطام لعام 2007 (المشار إليها في ما بعد باسم "الاتفاقية") ،

وإذ يأخذ علماً بأن الاتفاقية تقتضي وجود شهادة تأمين إلزامي تفيد بأن ذلك التأمين أو الضمان المالي الآخر نافذ المفعول على الأساس نفسه الذي حددته سابقاً اتفاقيات المسؤولية والتعويض الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية ،

وإذ يضع في اعتباره أن جميع اتفاقيات المسؤولية والتعويض الحالية تقتضي إصدار شهادة تأمين إلزامي تفيد بأن التأمين أو الضمان المالي الآخر نافذ المفعول ، وذلك بالشكل الذي يحدده النموذج الوارد في المرفقات ذات الصلة لتلك الاتفاقيات ،

وإذ يدرك إن إصدار شهادة تأمين إلزامي واحدة لكل سفينة في المستقبل سيسفر ، إذا تحقق ، عن تخفيض التكاليف الإدارية وسيجعل إصدار جميع شهادات التأمين الإلزامي من قبل السلطات المختصة في الدول الأعضاء أكثر يسراً ؛

وإذ يأخذ علماً كذلك بالأولوية الملحة لتنفيذ جميع اتفاقيات المسؤولية والتعويض الحالية ؛

1. يحثّ الدول على أن تضمن إيلاء الأسبقية لدخول الاتفاقية الدولية بشأن المسؤولية والتعويض في ما يتعلق بالأضرار الناجمة عن نقل المواد الخطرة والضارة بحراً لعام 1996 ، والاتفاقية الدولية بشأن المسؤولية المدنية والتعويض عن أضرار التلوث بوقود السفن الزيتي لعام 2001 ، وبروتوكول عام 2002 لاتفاقية أثينا المتعلقة بنقل الركاب وأمتعتهم بحراً ، حيز النفاذ ؛

2. يدعو المنظمة البحرية الدولية ، واللجنة القانونية بشكل خاص ، إلى وضع نموذج لشهادة تأمين واحدة يمكن للدول الأطراف أن تصدرها لكل سفينة خاضعة لاتفاقيات المسؤولية والتعويض الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية ، بما فيها الاتفاقية ؛

3. يدعو كذلك المنظمة البحرية الدولية إلى اتباع الإجراءات نفسها التي اعتمدت في ما يتصل بالاعتراف المتبادل بالشهادات من قبل الدول الأطراف في الاتفاقيتين الدوليتين بشأن المسؤولية المدنية عن أضرار التلوث الزيتي لعامي 1969 و 1992 .

الضميمة

قرارات المؤتمر

القرار 1

الإعراب عن الشكر والتقدير

إن المؤتمر ،

إذ يشير ، مبدئياً شكره وتقديره ، إلى الدعوة الكريمة التي وجهتها حكومة كينيا إلى المنظمة البحرية الدولية لعقد المؤتمر في نيروبي ،

وإذ ينوّه بمساهمة حكومة كينيا المالية والعينية السخية في المؤتمر وبالترتيبات الممتازة التي اتخذتها ، فضلاً عن حسن الضيافة والتسهيلات الأخرى التي قدّمتها كينيا ؛ حكومة وشعباً ، للمشاركين في المؤتمر ،

وإذ ينوّه كذلك بالمرافق والخدمات الممتازة التي وفّرها مكتب الأمم المتحدة في نيروبي ، والتي سهّلت كثيراً عقد المؤتمر بشكل فعال ،

1. يعرب عن عميق شكره وتقديره لحكومة وشعب كينيا على إسهامهما القيم في إنجاح المؤتمر ؛

2. يقرر ، تقديرًا منه لهذه المساهمة ، أن يطلق الاسم التالي على الاتفاقية التي اعتمدها المؤتمر :

اتفاقية نيروبي الدولية لإزالة الحطام لعام 2007 ؛

3. يعرب كذلك عن شكره وتقديره لمكتب الأمم المتحدة في نيروبي على المرافق والخدمات التي وفّرها .

نسخة صادقة مصدقة من المحضر الختامي للمؤتمر الدولي بشأن إزالة الحطام لعام 2007 ، مشفوعاً بالضميمة (القرارات من 1 إلى 3) ، الذي صدر في نيروبي في 18 أيار/مايو 2007 ، وأودع نصه الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系公历二零零七年五月十八日订于内罗毕的国际残骸清除会议最后文件及其附件（第1至3号决议）的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the Final Act, with attachment (resolutions 1 to 3) of the International Conference on the Removal of Wrecks, done in Nairobi on 18 May 2007, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME de l'Acte final, y compris son document joint (résolutions 1 à 3), de la Conférence internationale sur l'enlèvement des épaves, établi à Nairobi le 18 mai 2007, dont le texte original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ Заключительного акта, с Приложением (резолюции 1-3), Международной конференции по удалению затонувших судов, принятого в Найроби 18 мая 2007 года, подлинный текст которого сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del Acta final, con el Documento adjunto (resoluciones 1 a 3), de la Conferencia internacional sobre la remoción de restos de naufragio, hecha en Nairobi el 18 de mayo de 2007, cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ،

伦敦，

London,

Londres,

Лондон,

Londres,

13th November 2007